Brief Contents

**Volume I**

*About the Editor* xvii  
*Contributors* xviii  
*Introducing The Companion to Language Assessment* xli  
*Acknowledgments* xlvii  
*Introduction to Volume I* xlviii  
*Abilities, Contexts, and Learners* 1–530

**Volume II**

*About the Editor* xvii  
*Introduction to Volume II* xviii  
*Approaches and Development* 531–1078

**Volume III**

*About the Editor* xvii  
*Introduction to Volume III* xviii  
*Evaluation, Methodology, and Interdisciplinary Themes* 1079–604

**Volume IV**

*About the Editor* xvii  
*Introduction to Volume IV* xviii  
*Assessment Around the World* 1605–2086

*Index* 2087
# Volume I: Abilities, Contexts, and Learners

**About the Editor** xvi

**Contributors** xviii

**Introducing The Companion to Language Assessment** xli

**Acknowledgments** xlvii

**Introduction to Volume I** xlviii

## Part 1: Overview

1. Fifty Years of Language Assessment, *Alan Davies*  
   3

## Part 2: Assessing Abilities

2. Assessing Aptitude, *Catherine J. Doughty*  
   25

3. Assessing Listening, *Elvis Wagner*  
   47

4. Assessing Literacy, *Sara Cushing Weigle*  
   64

5. Assessing Responses to Literature, *Richard Beach*  
   83

6. Assessing Grammar, *James E. Purpura*  
   100

7. Assessing Pragmatics, *Carsten Roever*  
   125

8. Assessing Pronunciation, *Talia Isaacs*  
   140

9. Assessing Speaking, *Barry O’Sullivan*  
   156

10. Assessing Vocabulary, *David Beglar and Paul Nation*  
    172

11. Assessing Reading, *William Grabe and Xiangying Jiang*  
    185

12. Assessing Writing, *Deborah Crusan*  
    201

    216

    230

15. Assessing Translation, *Juliane House*  
    248

16. Assessing Language Varieties, *Mingwei Pan and David D. Qian*  
    265
Part 3: Assessment Contexts 283

17 International Assessments, Sauli Takala, Gudrun Erickson, and Neus Figueras 285

18 English Language Proficiency Assessments as an Exit Criterion for English Learners, Mikyung Kim Wolf and Timothy Farnsworth 303

19 Tests of English for Academic Purposes in University Admissions, Xiaoming Xi, Brent Bridgeman, and Cathy Wendler 318

20 Government and Military Assessment, Rachel L. Brooks and Mika Hoffman 338

21 Language Assessment for Court Translators and Interpreters, Piers Armstrong 355

22 Language Testing for Immigration to Europe, Piet Van Avermaet and Reinhilde Pulinx 376

23 Language Testing for Immigration and Citizenship in the Netherlands, Massimiliano Spotti 390

24 Assessment in Asylum-Related Language Analysis, Diana Eades 404

Part 4: Assessing Learners 421

25 Developmental Considerations and Curricular Contexts in the Assessment of Young Language Learners, Alison L. Bailey, Margaret Heritage, and Frances A. Butler 423

26 Assessing Heritage Language Learners, Lorena Llosa 440

27 Assessing Teachers’ Language Proficiency, Cathie Elder and Sun Hee Ok Kim 454

28 Assessing the Oral English Abilities of International Teaching Assistants in the USA, Timothy Farnsworth 471

29 Assessing the English Language Proficiency of International Aviation Staff, Ruixia Yan 484

30 Assessing Health Professionals, Lynda Taylor and John Pill 497

31 Assessing Test Takers With Communication Disorders, John W. Oller, Jr. 513

Volume II: Approaches and Development

About the Editor xvii
Introduction to Volume II xviii

Part 5: Assessment Approaches 531

32 Large-Scale Assessment, Janna Fox 533

33 Norm-Referenced Approach to Language Assessment, Jungok Bae 542
Full Table of Contents

34 Criterion-Referenced Approach to Language Assessment, 
  Thom Hudson 561
35 Task-Based Language Assessment, Koen Van Gorp and Bart Deygers 578
36 Computer-Assisted Language Testing, Ruslan Suvorov and 
  Volker Hegelheimer 594

Part 6: Assessment and Learning 615
37 Performance Assessment in the Classroom, Guoxing Yu 617
38 Monitoring Progress in the Classroom, Rama Mathew and 
  Matthew E. Poehner 631
39 Achievement and Growth in the Classroom, Michael J. Kieffer 646
40 Portfolio Assessment in the Classroom, Muchun Yin 659
41 Dynamic Assessment in the Classroom, Matthew E. Poehner 677
42 Diagnostic Feedback in the Classroom, Eunice Eunhee Jang and 
  Maryam Wagner 693
43 Self-Assessment in the Classroom, Mats Oscarson 712
44 Peer Assessment in the Classroom, Jette G. Hansen Edwards 730
45 Test Development Literacy, Kirby C. Grabowski and Jee Wha Dakin 751

Part 7: Assessment Development 769
46 Defining Constructs and Assessment Design, Joan Jamieson 771
47 Effect-Driven Test Specifications, Jiyoung Kim and Fred Davidson 788
48 Writing Items and Tasks, Mary Schedl and Jeanne Malloy 796
49 Item Banking, Susan Nissan and Robert French 814
50 Adapting or Developing Source Material for Listening and 
  Reading Tests, Anthony Green 830
51 Writing Scoring Criteria and Score Reports, Megan Montee and 
  Margaret E. Malone 847
52 Response Formats, David D. Qian and Mingwei Pan 860
53 Field Testing of Test Items and Tasks, Daniel J. Reed 876
54 Using Test-Wiseness Strategy Research in Task Development, 
  Andrew D. Cohen 893
55 Using Standards and Guidelines, Nick Saville 906
56 Statistics and Software for Test Revisions, Yo In’nami and Rie Koizumi 925
57 Standard Setting in Language Testing, Dorry M. Kenyon and 
  Anja Römhild 944
Full Table of Contents

58 Administration, Scoring, and Reporting Scores, Ari Huhta 962
59 Detecting Plagiarism and Cheating, Ardeshir Geranpayeh 980

Part 8: Technology and Assessment 995
60 New Media in Language Assessments, Paul Gruba 997
61 Using Corpora to Design Assessment, Fiona Barker 1013
62 Eye-Tracking Technology for Reading, Paula M. Winke 1029
63 Acoustic and Temporal Analysis for Assessing Speaking, Okim Kang and Lucy Pickering 1047
64 Computer-Automated Scoring of Written Responses, Nathan T. Carr 1063

Volume III: Evaluation, Methodology, and Interdisciplinary Themes

About the Editor xvii
Introduction to Volume III xviii

Part 9: Designing Evaluations 1079
65 Evaluation of Language Tests Through Validation Research, Carol A. Chapelle and Erik Voss 1081
66 Fairness and Justice in Language Assessment, Antony John Kunnan 1098
67 Accommodations in the Assessment of English Language Learners, Jamal Abedi 1115
68 Consequences, Impact, and Washback, Liying Cheng 1130

Part 10: Quantitative Analysis 1147
69 Classical Test Theory, Yasuyo Sawaki 1149
70 Classical Theory Reliability, James Dean Brown 1165
71 Score Dependability and Decision Consistency, James Dean Brown 1182
72 The Use of Generalizability Theory in Language Assessment, George A. Marcoulides and Marsha Ing 1207
73 Exploratory Factor Analysis and Structural Equation Modeling, Gary J. Ockey 1224
74 Questionnaire Development and Analysis, Aek Phakiti 1245
75 Item Response Theory in Language Testing, David P. Ellis and Steven J. Ross 1262
76 Differential Item and Testlet Functioning Analysis, Hong Jiao and Ying-Fang Chen 1282
77 Multifaceted Rasch Analysis for Test Evaluation, Khaled Barkaoui 1301
### Part 11: Qualitative and Mixed Method Analysis

- 78 Content Analysis, Evelina D. Galaczi
- 79 Introspective Methods, Miyuki Sasaki
- 80 Raters and Ratings, Alistair Van Moere
- 81 Spoken Discourse, Anne Lazaraton
- 82 Written Discourse, Lia Plakans
- 83 Mixed Methods Research, Carolyn E. Turner
- 84 Writing Research Reports, Kyle McIntosh and April Ginther

### Part 12: Interdisciplinary Themes

- 85 Philosophy and Language Testing, Glenn Fulcher
- 86 Cognition and Language Assessment, James E. Purpura
- 87 Language Acquisition and Language Assessment, Yasuhiro Shirai and Mary Lou Vercellotti
- 88 Bilingual Assessment, Usha Lakshmanan
- 89 Classroom-Based Assessment Issues for Language Teacher Education, Constant Leung
- 90 Program Evaluation and Language Assessment, Brent A. Green
- 91 The Interface of Language Assessment and Forensic Contexts, Margaret van Naerssen
- 92 Language Testing in the Dock, Glenn Fulcher
- 93 The Influence of Ethics in Language Assessment, Bernard Spolsky
- 94 Ongoing Challenges in Language Assessment, Lyle F. Bachman

### Volume IV: Assessment Around the World

#### About the Editor

- xvii

#### Introduction to Volume IV

- xviii


- 95 English as a Lingua Franca, Jennifer Jenkins and Constant Leung
- 96 Assessing English in Australia and New Zealand, Kathryn Hill and Rosemary Erlam
- 97 Assessing English in North America, Samira ElAtia
- 98 Assessing English in Mexico and Central America, Caroline Payant and Francisco Javier Barrón Serrano

---

Full Table of Contents

---

Part 11: Qualitative and Mixed Method Analysis

- 78 Content Analysis, Evelina D. Galaczi
- 79 Introspective Methods, Miyuki Sasaki
- 80 Raters and Ratings, Alistair Van Moere
- 81 Spoken Discourse, Anne Lazaraton
- 82 Written Discourse, Lia Plakans
- 83 Mixed Methods Research, Carolyn E. Turner
- 84 Writing Research Reports, Kyle McIntosh and April Ginther

Part 12: Interdisciplinary Themes

- 85 Philosophy and Language Testing, Glenn Fulcher
- 86 Cognition and Language Assessment, James E. Purpura
- 87 Language Acquisition and Language Assessment, Yasuhiro Shirai and Mary Lou Vercellotti
- 88 Bilingual Assessment, Usha Lakshmanan
- 89 Classroom-Based Assessment Issues for Language Teacher Education, Constant Leung
- 90 Program Evaluation and Language Assessment, Brent A. Green
- 91 The Interface of Language Assessment and Forensic Contexts, Margaret van Naerssen
- 92 Language Testing in the Dock, Glenn Fulcher
- 93 The Influence of Ethics in Language Assessment, Bernard Spolsky
- 94 Ongoing Challenges in Language Assessment, Lyle F. Bachman

Volume IV: Assessment Around the World

About the Editor

- xvii

Introduction to Volume IV

- xviii


- 95 English as a Lingua Franca, Jennifer Jenkins and Constant Leung
- 96 Assessing English in Australia and New Zealand, Kathryn Hill and Rosemary Erlam
- 97 Assessing English in North America, Samira ElAtia
- 98 Assessing English in Mexico and Central America, Caroline Payant and Francisco Javier Barrón Serrano
99 Assessing English in the Middle East and North Africa, Atta Gebril and Russanne Hozayin 1649
100 Assessing English in South Asia, Rama Mathew 1658
101 Assessing English in East Asia, Viphavee Vongpumivitch 1671
102 Assessing English in Southeast Asia, Richard Watson Todd and Chih-Min Shih 1681
103 Assessing English in South America, Matilde Scaramucci and Adriana Boffi 1690
104 Assessing English in Europe, Gad S. Lim 1700

Part 14: Current Practices in Assessing Languages in Africa 1709
105 Assessing Swahili, Katrina Daly Thompson 1711
106 Assessing Shona and Ndebele, Galen Sibanda 1722

Part 15: Current Practices in Assessing Languages in North and South America 1731
107 Assessing American Sign Language, Robert J. Hoffmeister, Marlon Kuntze, Sarah A. Fish 1733
108 Assessing Hawaiian, William H. Wilson 1748
109 Assessing North American Indigenous Languages, J. Dean Mellow and Kaitlyn Begg 1759
110 Assessing North American Spanish, M. Rafael Salaberry 1769

Part 16: Current Practices in Assessing Languages in the Middle East and South Asia 1779
111 Assessing Arabic, Atta Gebril and Hanada Taha-Thomure 1781
112 Assessing Farsi, Hossein Farhady and Kobra Tavassoli 1790
113 Assessing Hebrew, Ofra Inbar-Lourie 1799
114 Assessing Hindi, Pritha Chandra 1815
115 Assessing Malayalam, Suchitra Sadanandan 1823
116 Assessing Nepali, Madhav P. Pokharel 1832
117 Assessing Sinhala, Priyanwada Abeywickrama and Dushyanthi Mendis 1841
118 Assessing Tamil, Vyjayanthi Sankar 1851
119 Assessing Telugu, K. V. V. L. Narasimha Rao 1863

Part 17: Current Practices in Assessing Languages in Southeast and East Asia 1873
120 Assessing Bahasa Melayu and Bahasa Indonesia, May Tan 1875
121 Assessing Cantonese, Wing Sat Chan 1892
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Authors</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>122</td>
<td>Assessing Japanese, Yoshinori Watanabe and Kaoru Koyanagi</td>
<td>Yoshinori Watanabe and Kaoru Koyanagi</td>
<td>1901</td>
</tr>
<tr>
<td>123</td>
<td>Assessing Korean, Chungsook Kim and Junho Lee</td>
<td>Chungsook Kim and Junho Lee</td>
<td>1909</td>
</tr>
<tr>
<td>124</td>
<td>Assessing Mandarin Chinese, Luxia Qi and Kai Zhang</td>
<td>Luxia Qi and Kai Zhang</td>
<td>1919</td>
</tr>
<tr>
<td>125</td>
<td>Assessing Hakka, Southern Min, and Taiwanese Indigenous Languages, Jessica R. W. Wu</td>
<td>Jessica R. W. Wu</td>
<td>1928</td>
</tr>
<tr>
<td>126</td>
<td>Assessing Thai, Pranee Kullavanijaya, Viphavee Vongpumivitch, and Debi Jaratjarungkiat</td>
<td>Pranee Kullavanijaya, Viphavee Vongpumivitch, and Debi Jaratjarungkiat</td>
<td>1938</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Part 18: Current Practices in Assessing Languages in Australia and New Zealand**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Authors</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>127</td>
<td>Assessing Australian and New Zealand Indigenous Languages, Gillian Wigglesworth and Peter Keegan</td>
<td>Gillian Wigglesworth and Peter Keegan</td>
<td>1949</td>
</tr>
<tr>
<td>128</td>
<td>Assessing Māori Indigenous Language Learners, Cath Rau</td>
<td>Cath Rau</td>
<td>1951</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Part 19: Current Practices in Assessing Languages in Europe**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Authors</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>129</td>
<td>Assessing Armenian, Rubina Gasparyan and Mirtsa Halajyan</td>
<td>Rubina Gasparyan and Mirtsa Halajyan</td>
<td>1961</td>
</tr>
<tr>
<td>130</td>
<td>Assessing Finnish, Mirja Taranan and Eija Aalto</td>
<td>Mirja Taranan and Eija Aalto</td>
<td>1971</td>
</tr>
<tr>
<td>131</td>
<td>Assessing French, Eve Ryan</td>
<td>Eve Ryan</td>
<td>1980</td>
</tr>
<tr>
<td>132</td>
<td>Assessing German, Michaela Perlmann-Balme</td>
<td>Michaela Perlmann-Balme</td>
<td>1989</td>
</tr>
<tr>
<td>133</td>
<td>Assessing Greek, Spiros Papageorgiou</td>
<td>Spiros Papageorgiou</td>
<td>1999</td>
</tr>
<tr>
<td>134</td>
<td>Assessing Italian, Giuliana Grego Bolli</td>
<td>Giuliana Grego Bolli</td>
<td>2009</td>
</tr>
<tr>
<td>135</td>
<td>Assessing Norwegian, Cecilie Carlsen and Eli Moe</td>
<td>Cecilie Carlsen and Eli Moe</td>
<td>2018</td>
</tr>
<tr>
<td>136</td>
<td>Assessing Polish, Jo Lewkowicz and Marcin Smolik</td>
<td>Jo Lewkowicz and Marcin Smolik</td>
<td>2029</td>
</tr>
<tr>
<td>137</td>
<td>Assessing Portuguese, Michele Back</td>
<td>Michele Back</td>
<td>2038</td>
</tr>
<tr>
<td>138</td>
<td>Assessing Russian, Irshat Madyarov</td>
<td>Irshat Madyarov</td>
<td>2047</td>
</tr>
<tr>
<td>139</td>
<td>Assessing Spanish, José Ramón Parrondo Rodriguez</td>
<td>José Ramón Parrondo Rodriguez</td>
<td>2057</td>
</tr>
<tr>
<td>140</td>
<td>Assessing Welsh, Emyr Davies</td>
<td>Emyr Davies</td>
<td>2068</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Index**

| Page | |
|------||
| 2077 | Assessing Welsh, Emyr Davies |
| 2087 | Index |